

Serveis Lingüístics  
de l'Àmbit Judicial

**Indicadors**  
**2021**



**Indicadors 2021**

**PRESENTACIÓ**

## Dades sobre l'activitat en matèria de política lingüística a l'Administració de justícia

El Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial du a terme diferents actuacions i iniciatives per fer present la llengua catalana a l'Administració de justícia. Unes actuacions que apunten a tres eixos:

- Formació en català i llenguatge jurídic al personal al servei de l'Administració de justícia i als professionals
- Difusió dels drets lingüístics
- Prestació del servei d'assessorament lingüístic, traducció i correcció

Pel que fa a la formació de llengua catalana i de llenguatge jurídic, les inscripcions continuen en valors similars a anys anteriors. El curs de llenguatge jurídic continua sent el que té el màxim nombre d'inscrits, però els nivells més baixos també són molt sol·licitats per l'arribada constant de personal de fora de Catalunya. En aquest sentit, cal destacar l'alt volum de jutges en pràctiques de l'Escola Judicial que, amb la perspectiva que ocuparan una plaça a Catalunya, sol·liciten rebre formació en català perquè la majoria són de fora i no tenen competència en llengua catalana.

Durant l'any 2021 també s'ha fet una intensa tasca de difusió dels drets lingüístics i de les eines que s'han implantat per atendre l'opció lingüística del ciutadà. Una difusió que s'ha fet per diferents mitjans (edició d'un vídeo, publicació d'un manual, notícies a la intranet, correu electrònic, etc.), però sobretot a través de l'organització d'unes sessions a tots els jutjats. En un primer moment, se'n va fer una adreçada només a lletrats de l'Administració de justícia i, després, se'n van fer a tots els jutjats on s'havia implantat l'opció lingüística. En total, els dinamitzadors lingüístics han fet 121 sessions sobre l'opció lingüística i els drets lingüístics.

Igualment, s'ha continuat prestant els serveis derivats de foment, traducció, correcció i assessorament lingüístic. En aquest sentit, cal destacar l'increment de traduccions al castellà que s'han d'atendre perquè una part en el procés al·legat indefensió per desconeixement de la llengua o perquè el procediment ha de sortir fora de l'àmbit de Catalunya.

Pel que fa a la col·laboració que el Servei Lingüístic presta a l'EADOP, a través de les tasques de consolidació i manteniment de les lleis estatals publicades al Portal Jurídic de

Catalunya, el 2021 s'hi ha continuat treballant, malgrat la dificultat que suposa la interrupció actual de la publicació del BOE en català.

En aquest informe també es recullen les dades d'ús del català en els jutjats: les que es deriven de l'aplicació de l'opció lingüística en el programa de tramitació processal e-justícia.cat i les de la llengua en la documentació que emeten els òrgans judicials. Unes dades que, com es pot comprovar, no són les que caldria esperar ni les desitjables en un sistema de doble oficialitat català-castellà. Aquesta realitat fa encara més necessari dur a terme actuacions amb els ens implicats per revertir una situació que no és gens favorable, ni per l'ús del català en la documentació judicial, que continua baixant, ni per les dades que tenim del compliment de l'opció lingüística.

En aquest sentit, cal destacar de forma positiva que s'ha consolidat una línia de col·laboració amb el TSJC per assegurar el compliment del dret lingüístic: d'una banda, el 7 de gener de 2021 el secretari de Govern del TSJC va acordar que es fes difusió de la nova funcionalitat de l'opció lingüística a tots els lletrats i les lletrades de l'Administració de justícia i, de l'altra, el Tribunal Superior de Justícia de Catalunya, mitjançant l'Acord de la sala de Govern de data 26 de gener, va avalar aquesta funcionalitat i la seva implantació per garantir el dret lingüístic de la ciutadania.

Totes aquestes actuacions, com també l'aprofundiment en les noves línies endegades, passen a ser totalment necessàries, tenint en compte que de les dades d'ús no es desprèn una evolució positiva ni per garantir els drets ni per normalitzar l'ús del català.

Cal seguir treballant, per tant, en el foment d'aquesta funcionalitat entre els professionals del dret i alhora transmetre a jutges, magistrats, lletrats de l'Administració de justícia i resta de personal la importància del respecte a l'opció que els ciutadans han triat.

**Indicadors 2021**

**FORMACIÓ**

# 1. Actuacions de formació per al personal al servei de l'Administració de justícia

## 1.1 Formació en llengua catalana i llenguatge jurídic

El Servei Lingüístic continua oferint al personal al servei de l'Administració de justícia cursos de nivells A bàsic (A2 en l'equivalència de la Secretaria de Política Lingüística), A elemental (B1), B (B2), C (C1) i llenguatge jurídic (J). La formació es fa en tres modalitats:

autoaprenentatge, semipresencial i presencial (només per als cursos de llengua catalana dels nivells B1, B2 i C1). Els cursos de llengua catalana tenen una durada de 80 hores i el de llenguatge jurídic, de 60 h.

Els cursos d'autoaprenentatge i semipresencials es fan a través d'una aula virtual on hi ha tots els materials del curs i des d'on el tutor en fa el seguiment i les comunicacions amb els alumnes. Són cursos amb materials interactius, autoresolutius i d'accés lliure. A més, amb la inscripció al curs es pot accedir a les tutories que el dinamitzador lingüístic ofereix a tots els alumnes per resoldre els dubtes i repassar els continguts.

Els cursos presencials es fan d'acord amb la demanda que hi ha. El 2021 s'ha fet un curs de nivell B1, un de B2 i un de C1, tots tres a Barcelona. Per poder accedir a l'examen final és requisit haver assistit com a mínim al 80% de les sessions.

Les persones que compleixen els requisits de seguiment del curs, tant si és en les modalitats virtuals com en la presencial, tenen l'opció d'accedir a l'examen final, amb certificació del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, que és equivalent als de la Secretaria de Política Lingüística, d'acord amb l'Ordre VCP/491/2009, de 12 de novembre (DOGC núm. 5511, de 23.11.09), per la qual es refonen i s'actualitzen els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Direcció General de Política Lingüística, modificada per l'Ordre VCP/233/2010, de 12 d'abril (DOGC núm. 5610, de 19.04.2010)

L'edició dels cursos del 2021 s'ha vist alterada per les mesures preses per raó de la pandèmia. En concret, les classes dels cursos presencials s'han hagut de fer de forma virtual, a través de videoconferència. Pel que a les tutories dels cursos semipresencials, s'han fet per videoconferència i, en la mesura del que ha estat possible, també presencials, amb un nombre reduït d'alumnes. Cal valorar en aquest sentit l'enorme esforç que alumnes i

dinamitzadors han hagut de fer per adaptar-se a les diferents situacions que s'han hagut d'afrontar i que ha facilitat que els alumnes puguin continuar fent el curs.

### 1.1.1 Dades sobre la formació en llengua catalana i llenguatge jurídic

En aquesta edició s'han inscrit a formació de llengua catalana **767 persones** que treballen a l'Administració de justícia (jutges, fiscals, lletrats de l'Administració de justícia, metges forenses i resta de personal de les oficines judicials).

El curs de llenguatge jurídic continua sent el nivell que concentra més demanda. Del total de persones inscrites a cursos de català, el 57,37% ho va fer a un curs de llenguatge jurídic. Com ja s'ha constatat en els darrers anys, el fet que una part important del personal de l'Administració de justícia ja tingui el C1 i que el certificat de llenguatge jurídic tingui també un reconeixement en el barem de puntuació de coneixements de català en el personal de l'Administració de justícia (convocatòries a partir del Decret 180/2014) expliquen aquest major nombre d'inscripcions als cursos de llenguatge jurídic.

De tota manera, també cal tenir present que és molt necessari atendre especialment els altres nivells, atès que l'alumnat es correspon en una part important amb el personal que prové d'altres comunitats autònomes i duen a terme un procés d'aprenentatge que els ha de permetre desenvolupar-se en català a la feina.

També advertim un nombre considerable d'alumnes de B1, que es correspon amb una demanda important d'aquest nivell per part dels alumnes de l'Escola Judicial, atès que és el certificat que suposa el reconeixement de mèrit lingüístic. Concretament, dels 93 alumnes de l'Escola Judicial inscrits, 78 són de B1; 13, de B2, i 2 de C1.

#### Total de persones inscrites a cursos de català

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>BCN ciutat i comarques</b>	12	110	53	62	283	520
<b>Girona</b>	-	26	8	9	65	108
<b>Lleida</b>	-	4	1	3	23	31
<b>Tarragona</b>	7	4	10	8	59	89
<b>Terres de l'Ebre</b>	-	2	1	3	13	19
<b>Total</b>	<b>19</b>	<b>146</b>	<b>73</b>	<b>86</b>	<b>443</b>	<b>767</b>

\*Alumnes de l'Escola Judicial: 93 (78 B1, 13 B2 i 2 C1)

### Percentatge de persones inscrites a cursos de català per nivells

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>Percentatge inscripcions per nivells</b>	2,48%	18,90%	9,52%	11,21%	57,37%	100,00%

Pel que fa al volum total de persones que van acabar el curs i, per tant, amb dret a fer l'examen oficial amb certificació del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, en aquesta edició ha estat del 61,80% total. Els nivells amb més seguiment continuen sent el llenguatge jurídic i el B2, amb un 69,30% i un 67,12%, respectivament.

### Total de persones que han finalitzat el curs de català segons la demarcació

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>BCN ciutat i comarques</b>	7	50	35	31	200	323
<b>Girona</b>	-	8	5	5	43	61
<b>Lleida</b>	-	3		1	16	20
<b>Tarragona</b>	2	3	8	5	42	60
<b>Terres de l'Ebre</b>	-	-	1	3	8	12
<b>Total</b>	<b>9</b>	<b>64</b>	<b>49</b>	<b>45</b>	<b>309</b>	<b>476</b>

\*Alumnes de l'Escola Judicial: 54 (44 B1, 9 B2 i 1 C1)

### Percentatge de persones que han acabat el curs sobre les inscrites

	A2	B1	B2	C1	J
<b>Percentatge de persones que han acabat el curs</b>	47,37%	43,84%	67,12%	52,33%	69,75%

### Total de persones que han acabat el curs segons la modalitat i nivell

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>Presencials</b>		7	10	9		26
<b>Semipresencials</b>	9	54	25	22	130	240
<b>Autoaprenentatge</b>		3	14	14	179	210
<b>Total</b>	<b>9</b>	<b>64</b>	<b>49</b>	<b>45</b>	<b>309</b>	<b>476</b>



### Percentatge de persones que han acabat el curs segons la modalitat i nivell

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>Presencials</b>		35,00%	58,82%	60,00%		50,00%
<b>Semipresencials</b>	52,94%	50,94%	73,53%	57,89%	66,67%	61,54%
<b>Autoaprenentatge</b>	0,00%	15,00%	63,64%	42,42%	71,95%	64,40%
<b>Total</b>	<b>47,37%</b>	<b>43,84%</b>	<b>67,12%</b>	<b>52,33%</b>	<b>69,30%</b>	<b>61,80%</b>

Finalment, cal destacar que 231 alumnes, un 56,34% dels que es van presentar a la prova, van obtenir el certificat oficial del CEJFE que acredita el nivell corresponent de llengua catalana.

### Total de persones que han obtingut el certificat oficial sobre les presentades

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>Total</b>	8	40	30	17	136	231
<b>Total percentual</b>	88,89%	93,02%	69,77%	39,53%	50,00%	56,34%

## 1.2 Mòdul pràctic de treball en català en els cursos de formació

La proposta iniciada el 2017 d'oferir la possibilitat de fer el curs de nivell C o de llenguatge jurídic mitjançant un **mòdul pràctic d'utilització del català en el lloc de treball** s'ha consolidat plenament. Aquesta millora del sistema avaluador ha afavorit que els alumnes arribin a l'examen final amb més garanties d'èxit i que incorporin el català en la feina diària al jutjat. Amb aquest mòdul els alumnes es comprometen a utilitzar el català en la documentació que fan servir en la feina diària al jutjat i, si segueixen els requisits de participació establerts, queden exempts de realitzar un exercici de l'examen de final de curs. D'aquesta manera, s'aconsegueix vincular l'adquisició de la competència lingüística que es requereix per als nivells C1 i llenguatge jurídic amb la posada en pràctica d'aquests coneixements mitjançant la redacció de documents en català en el lloc de treball.

La taula següent recull les xifres de l'alumnat inscrit al mòdul. Dels **137 inscrits inicials**, un total de **121** han seguit tot el curs i han superat el mòdul pràctic d'acord amb els requisits establerts.

### Alumnat inscrit al mòdul pràctic

Nivell	Inscrits	L'han superat
<b>C1</b>	19	12
<b>Llenguatge jurídic</b>	118	89
<b>Total</b>	<b>137</b>	<b>101</b>

L'aplicació del mòdul ha afavorit uns millors resultats en els exàmens de català: **el 64,04%** dels que van fer el curs amb el mòdul i es van presentar a l'examen van superar-lo, mentre que aquest percentatge és del **53,18%** entre els alumnes que no van triar aquesta opció.

### Alumnat apte als exàmens inscrit o no al mòdul pràctic

Nivell	Percentatge d'aptes sobre presentats amb el mòdul pràctic	Percentatge d'aptes sobre presentats sense mòdul
<b>C1</b>	54,55%	33,33%
<b>Llenguatge jurídic</b>	65,38%	43,72%
<b>Total</b>	<b>64,04%</b>	<b>53,18%</b>

El mòdul pràctic, doncs, a part de millorar els percentatges d'ús del català en els jutjats, afavoreix que els alumnes transfereixin a la pràctica del seu treball als òrgans judicials els coneixements adquirits al llarg del curs. D'aquesta manera, l'aprenentatge s'enriqueix i millora, amb la qual cosa l'alumnat obté al final un resultat més positiu.

Les persones que fan el curs amb el mòdul pràctic reben també el suport del Servei Lingüístic de forma presencial, en sessions específiques de seguiment, o de forma virtual a través de les diferents plataformes de què es disposa.

## 1.3 Formació en drets lingüístics

A fi de garantir que el personal que presta serveis a l'Administració de justícia coneix els drets lingüístics dels ciutadans que es relacionen amb la justícia i els deures que se'n deriven per al personal que treballa en el jutjat, s'ofereixen cursos sobre drets lingüístics per a personal titular o interí que està en actiu, però també per al personal de la borsa d'interins que està fent el cursos de formació general.

En concret, el 2021 s'han dut a terme les sessions següents:

- El curs **Llengua i dret**, de 4 hores de durada, sobre els drets lingüístics a la justícia, dins el programa de formació que el Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada adreça al personal al servei de l'Administració de justícia.
- **5 sessions de drets lingüístics en els cursos de formació inicial adreçats al personal en formació de la borsa d'interins** del personal de l'Administració de justícia que organitza el Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, amb la distribució d'alumnes següent.

#### Sessions de drets lingüístics per al personal en formació de la borsa d'interins

Edició	Destinataris	Nombre alumnes
<b>Febrer (1a edició)</b>	Personal cossos TPA i GPA	41
<b>Febrer (2a edició)</b>	Personal cossos TPA i GPA	50
<b>Abril</b>	Personal cos auxili judicial	59
<b>Maig</b>	Personal cossos TPA i GPA	35
<b>Setembre</b>	Personal cos auxili judicial	29

**Indicadors 2021**

**DRETS LINGÜÍSTICS**

## 2. Implementació de l'opció lingüística a l'aplicació de tramitació judicial e-justícia.cat

### 2.1 Marc d'actuació

La normativa vigent reconeix el dret de la ciutadania de relacionar-se amb l'Administració de justícia en la llengua oficial que prefereixi. Aquest dret es desprèn, de manera molt clara, de l'article 33 de l'Estatut d'autonomia en relació amb l'article 231.3 de la Llei orgànica del poder judicial. Tenint en compte que els usos lingüístics a la justícia són aclaparadorament majoritaris en castellà, aquest dret d'opció lingüística, legalment reconegut, té diverses dificultats pràctiques per poder-se fer efectiu pel que fa al català. Per aquest motiu, diversos acords de la Sala de Govern del TSJC ja havien instat mecanismes (per exemple, els de 4 de setembre de 2007 i de 26 de gener de 2010) per garantir el dret de les parts a ser correspostos en català per l'òrgan judicial, però amb la previsió del desplegament del mòdul d'opció lingüística a e-justícia.cat hi ha hagut dos nous acords (del secretari de Govern del TSJC, el 7 de gener de 2021, i de la Sala de Govern del TSJC, de 26 de gener de 2021) que donen ple suport al dret d'opció lingüística del ciutadà a través dels mecanismes que el Departament de Justícia ha facilitat.

En aquest sentit, en l'Acord del 7 de gener de 2021 el secretari de Govern del TSJC va acordar fer difusió d'aquesta nova funcionalitat a tots els lletrats i lletrades de l'Administració de justícia. D'altra banda, el Tribunal Superior de Justícia de Catalunya, mitjançant un acord de la Sala de Govern de data 26 de gener, va avalar aquesta funcionalitat i la seva implantació per garantir el dret lingüístic de la ciutadania

Així mateix, l'article 9 de la Carta europea de llengües regionals i minoritàries dona un fonament legal important a aquest dret i els informes de seguiment del seu Comitè d'Experts donen compte de la necessitat que els drets es garanteixin de manera efectiva.

### 2.2 Desplegament de l'opció lingüística

Per atendre aquesta situació, el 2019 i el 2020 es va començar a desplegar el mòdul d'opció lingüística a e-justícia.cat, però no ha estat fins al 2021 que s'ha implantat a la totalitat d'òrgans judicials que treballen amb e-justícia.cat: jutjats de primera instància, contenciosos, socials i mercantils.

Aquesta aplicació permet que les parts en el procediment judicial puguin manifestar la seva opció lingüística d'una manera més fàcil i àgil. Aquesta millora trasllada a l'àmbit del treball informatitzat i de la comunicació telemàtica entre l'Administració de justícia i els professionals la garantia del dret d'opció lingüística que preveu la legislació.

Les innovacions principals són les següents:

- El procurador o l'advocat de la part demandant pot demanar la llengua en què vol rebre la documentació a través de l'extranet del professional, que és el mitjà pel qual presenta els escrits telemàticament.
- La informació sobre la llengua triada s'incorpora a l'aplicació e-justicia.cat, de manera que el personal judicial sap l'opció lingüística sense que s'hagi d'expressar necessàriament en els escrits presentats.
- L'aplicació disposa d'un sistema d'avisos (missatges emergents) perquè els funcionaris coneguin la llengua en què els intervinents han sol·licitat rebre la documentació.
- S'ha incorporat un traductor automàtic al sistema per tal que el personal que tramita un procediment judicial pugui facilitar la traducció d'un document. Així, hi ha dues vies per atendre el dret lingüístic de la part:
  1. Triar la plantilla en català del document que ha d'elaborar.
  2. Enviar a traduir el document un cop el jutge o el lletrat de l'Administració de justícia ja han signat el document original.

La implantació d'aquestes noves funcionalitats informàtiques a e-justicia.cat facilita que la ciutadania, a través dels advocats i procuradors, pugui triar la llengua de les notificacions en el procediment i guia el personal dels jutjats a atendre el dret d'opció lingüística que han indicat les parts.

## 2.3 Difusió de l'opció lingüística

Per fer difusió de les novetats que incorpora l'opció lingüística i recordar al personal al servei de l'Administració de justícia de la necessitat d'atendre el ciutadà en la llengua que sol·licita rebre la documentació es van fer tot un seguit d'actuacions.

- Creació d'un [espai al web](#) i a la intranet de l'Administració de justícia amb la informació sobre l'opció lingüística.
- Edició de tres vídeos divulgatius sobre el funcionament de la nova aplicació.
- Sessions de presentació a tots els jutjats de Catalunya, que, atesa la situació de la pandèmia, es van fer de forma telemàtica.
- Difusió a través dels col·legis professionals del dret.

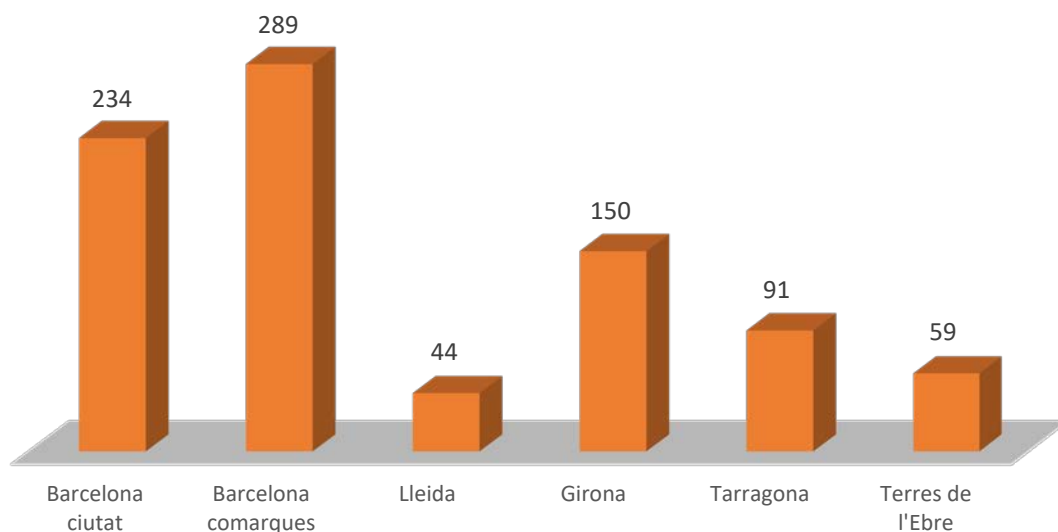
Cal destacar especialment l'alt volum de sessions que es van fer als jutjats i l'elevat nombre d'assistents a les sessions. Les dades sobre aquestes sessions reflecteixen la bona acollida que van tenir. En total es van fer 121 sessions i hi van assistir 857 persones.

A continuació, un detall de les sessions que es van fer a cada demarcació:

### Sessions de presentació de l'opció lingüística per demarcacions

Demarcació	Jutjats destinataris	Jutjats participants	Inscrits	Assistents	Nombre sessions
Barcelona ciutat	142	52	234	234	26
Barcelona comarques	145	63	293	289	48
Lleida	23	12	50	44	16
Girona	45	37	150	150	19
Tarragona	30	22	103	91	6
Terres de l'Ebre	13	12	59	59	6
<b>Total</b>	<b>395</b>	<b>198</b>	<b>879</b>	<b>857</b>	<b>121</b>

### Assistents a les sessions de presentació de l'opció lingüística per demarcacions

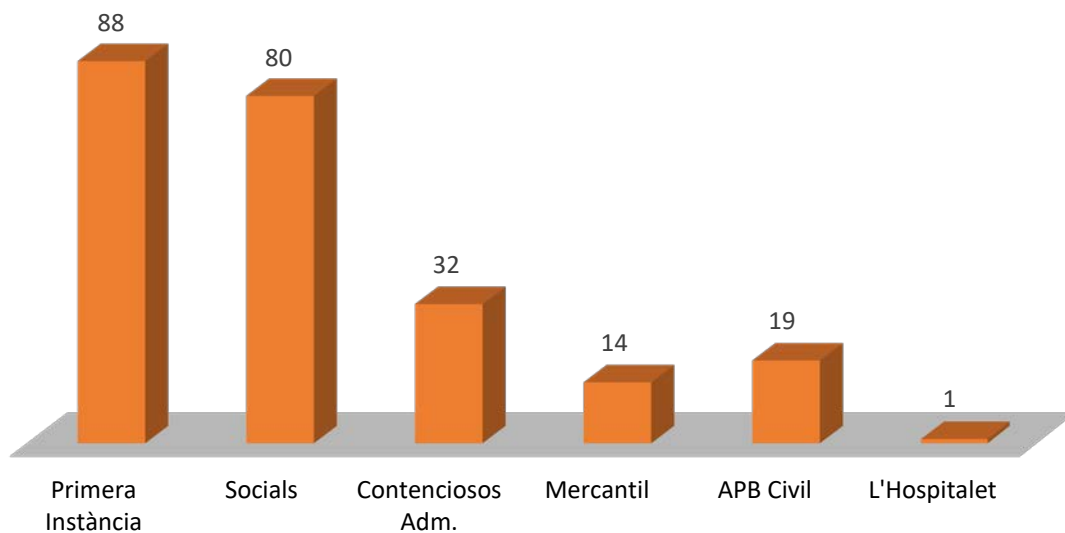


### Sessions de presentació de l'opció lingüística a Barcelona ciutat per àmbit judicial

Partit/Àmbit	Jutjats destinataris	Jutjats participants	Inscrits	Assistents	Nombre sessions
<b>Primera Instància</b>	60	19	88	88	8
<b>Socials</b>	35	14	80	80	8
<b>Contenciosos Administratius</b>	17	8	32	32	4
<b>Mercantil</b>	12	4	14	14	4
<b>APB Civil</b>	10	6	19	19	2
<b>L'Hospitalet</b>	8	1	1	1	-
<b>Total</b>	<b>142</b>	<b>52</b>	<b>234</b>	<b>234</b>	<b>26</b>



### Assistents a les sessions de presentació de l'opció lingüística a Barcelona ciutat per àmbit judicial

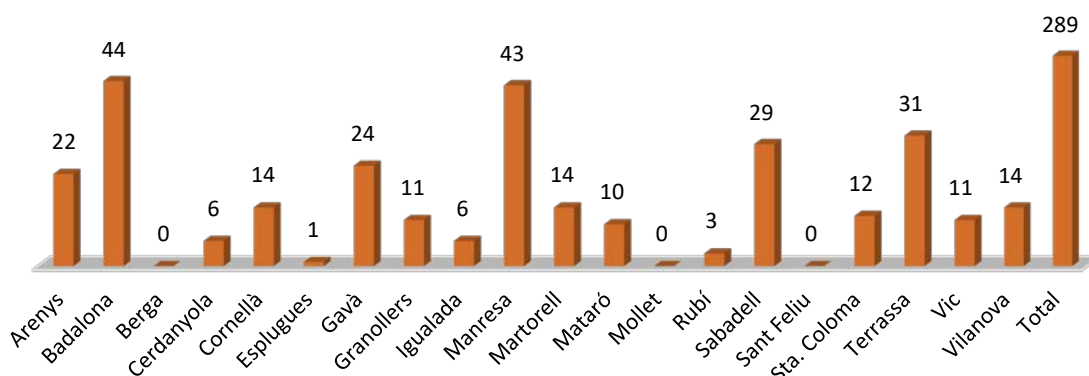


### Sessions de presentació de l'opció lingüística a Barcelona comarques per partit judicial

Partit/àmbit	Jutjats destinataris	Jutjats participants	Inscrits	Assistents	Nombre sessions
Arenys	8	7	22	22	4
Badalona	8	7	48	44	4
Berga	2	0	0	0	2
Cerdanyola	4	2	7	6	2
Cornellà	4	3	14	14	2
Esplugues	3	1	1	1	2
Gavà	10	5	24	24	2
Granollers	12	4	11	11	2
Igualada	5	2	6	6	2
Manresa	9	9	43	43	2
Martorell	7	4	14	14	2
Mataró	11	3	10	10	2
Mollet	5	0	0	0	2
Rubí	8	1	3	3	2
Sabadell	13	6	29	29	4

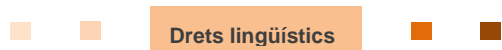
Partit/àmbit	Jutjats destinataris	Jutjats participants	Inscrits	Assistents	Nombre sessions
Sant Feliu	8	0	0	0	2
Sta. Coloma	6	1	12	12	2
Terrassa	12	6	31	31	4
Vic	5	2	11	11	2
Vilanova	9		14	14	2
<b>Total</b>	<b>145</b>	<b>63</b>	<b>293</b>	<b>289</b>	<b>48</b>

Assistents a les sessions de presentació de l'opció lingüística a Barcelona comarques per partit judicial



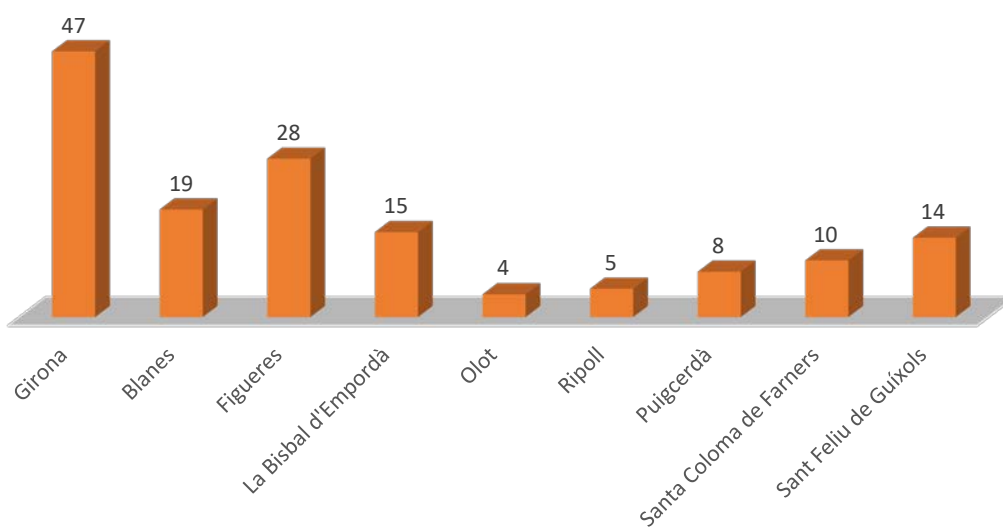
Sessions de presentació de l'opció lingüística a Girona per partit judicial

Partit/àmbit	Jutjats destinataris	Jutjats participants	Inscrits	Assistents	Nombre sessions
Girona	13	9	47	47	4
Blanes	7	7	19	19	1
Figueres	9	7	28	28	2
La Bisbal d'Empordà	5	5	15	15	2
Olot	2	2	4	4	2
Ripoll	1	1	5	5	2
Puigcerdà	1	1	8	8	2



Partit/àmbit	Jutjats destinataris	Jutjats participants	Inscrits	Assistents	Nombre sessions
Santa Coloma de Farners	4	2	10	10	2
Sant Feliu de Guíxols	3	3	14	14	2
<b>Total</b>	<b>45</b>	<b>37</b>	<b>150</b>	<b>150</b>	<b>19</b>

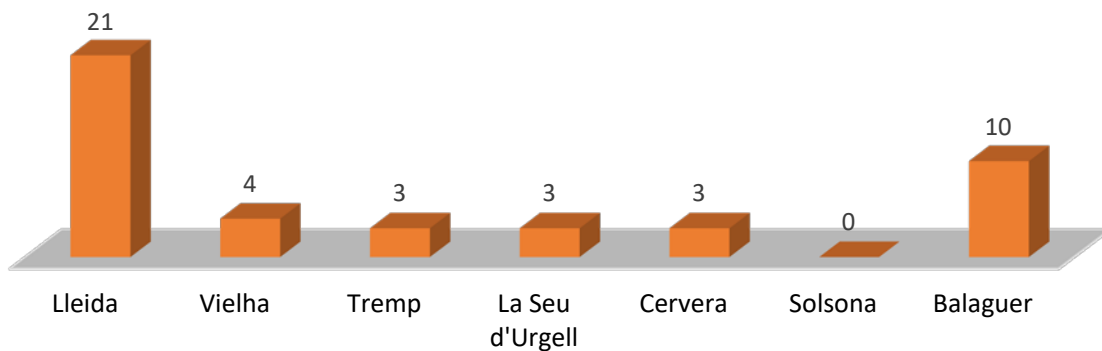
Assistents a les sessions de presentació de l'opció lingüística a Girona per partit judicial



Sessions de presentació de l'opció lingüística a Lleida per partit judicial

Partit/àmbit	Jutjats destinataris	Jutjats participants	Inscrits	Assistents	Nombre sessions
Lleida	13	5	26	21	7
Vielha	1	1	4	4	1
Tremp	1	1	3	3	2
La Seu d'Urgell	2	1	4	3	2
Cervera	2	1	3	3	1
Solsona	1	0	0	0	0
Balaguer	3	3	10	10	3
<b>Total</b>	<b>23</b>	<b>12</b>	<b>50</b>	<b>44</b>	<b>16</b>

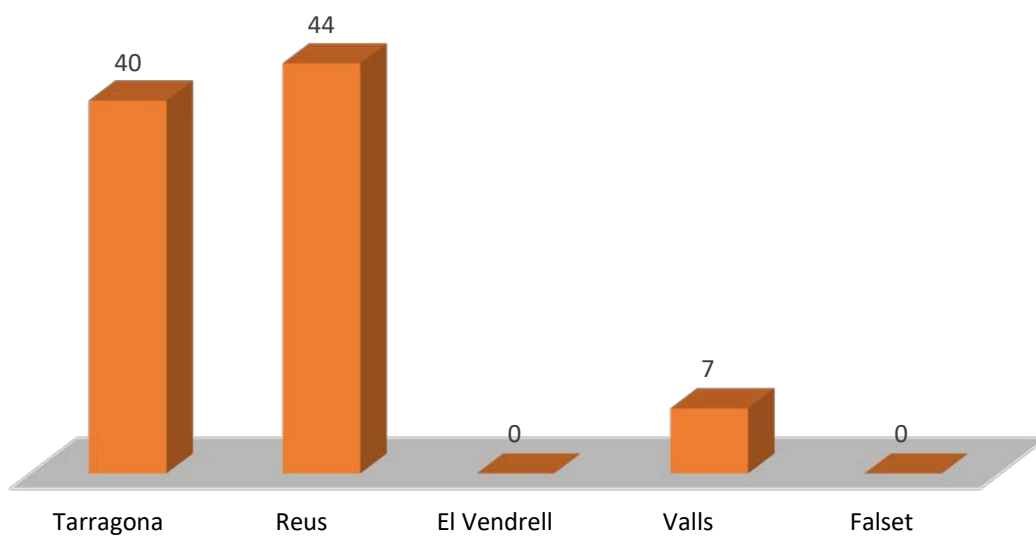
Assistents a les sessions de presentació de l'opció lingüística a Lleida per partit judicial



Sessions de presentació de l'opció lingüística a Tarragona per partit judicial

Partit/àmbit	Jutjats destinataris	Jutjats participants	Inscrits	Assistents	Nombre sessions
Tarragona	17	11	47	40	2
Reus	9	8	47	44	2
El Vendrell	-	-	-	-	
Valls	3	3	9	7	2
Falset	1	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>30</b>	<b>22</b>	<b>103</b>	<b>91</b>	<b>6</b>

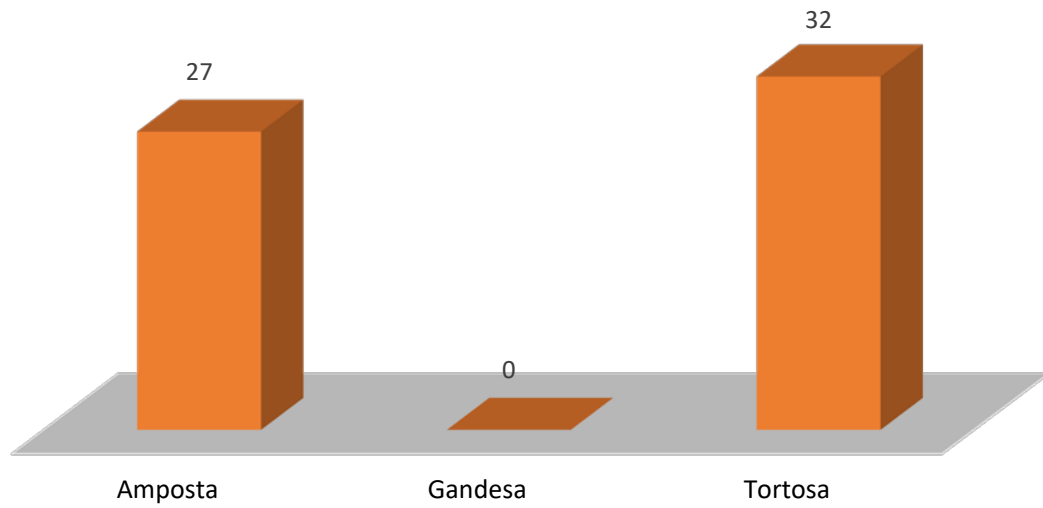
Assistents a les sessions de presentació de l'opció lingüística a Tarragona per partit judicial



Sessions de presentació de l'opció lingüística a les Terres de l'Ebre per partit judicial

Partit/àmbit	Jutjats destinataris	Jutjats participants	Inscrits	Assistents	Nombre sessions
Amposta	6	6	27	27	3
Gandesa	1	0	0	0	0
Tortosa	6	6	32	32	3
<b>Total</b>	<b>13</b>	<b>12</b>	<b>59</b>	<b>59</b>	<b>6</b>

Assistents a les sessions de presentació de l'opció lingüística a les Terres de l'Ebre per partit judicial



## 2.4 Anàlisi de dades estadístiques sobre l'opció lingüística

### 2.4.1 Llengua de les demandes presentades

Durant el 2021, d'acord amb les dades extretes del sistema de tramitació processal e-justícia.cat, s'han presentat un **6,23%** de demandes en català en els jutjats dels àmbits civil, mercantil, contenciós administratiu i social. Per demarcacions, el percentatge de demandes presentades en català es distribueix de la manera següent:

#### Llengua de les demandes presentades

Català		
<b>Barcelona ciutat</b>	9.844	4,22%
<b>Barcelona comarques</b>	15.130	6,32%
<b>Girona</b>	7.441	13,10%
<b>Lleida</b>	3.979	12,47%
<b>Tarragona</b>	2.000	3,54%
<b>Terres de l'Ebre</b>	801	7,22%
<b>Total</b>	<b>39.195</b>	<b>6,23%</b>

Castellà		
<b>Barcelona ciutat</b>	223.369	95,78%
<b>Barcelona comarques</b>	224.157	93,68%
<b>Girona</b>	49.340	86,90%
<b>Lleida</b>	27.932	87,53%
<b>Tarragona</b>	54.552	96,46%
<b>Terres de l'Ebre</b>	10.292	92,78%
<b>Total</b>	<b>628.837</b>	<b>93,77%</b>

### 2.4.2 Llengua en què les parts han sol·licitat rebre la documentació

Amb els canvis introduïts al sistema de tramitació processal e-justícia.cat la part demandant tria la llengua en què vol rebre la documentació. És un camp obligatori, però només està operatiu per a la part demandant, no per a la part demandada ni per a cap altre intervingent en el procediment. La resta d'intervinents del procediment també poden demanar la llengua

en què volen rebre la documentació, però ho han de fer a través d'altresí o d'altres mecanismes. També cal tenir en compte que, encara que sigui un camp obligatori a e-justícia.cat, també hi ha sistemes de presentació de demandes que no permeten l'opció de tria.

D'acord amb això, una part de l'estadística de la llengua sol·licitada correspon als intervinents que no poden demanar a través d'e-justícia.cat la llengua de les notificacions. En aquest cas, com que la llengua de notificació no està introduïda a l'estadística això es reflecteix amb un "no consta". És a dir, la llengua de notificació no consta a l'expedient.

En total, d'acord amb les estadístiques sobre l'opció lingüística que es poden extreure del sistema de tramitació processal e-justícia.cat, hi ha un 22,8% de peticions d'idioma i un 77,2% en què aquesta petició no ha estat registrada perquè no s'ha pogut demanar per mitjans informàtics. Com hem comentat anteriorment, l'opció lingüística a través d'e-justícia.cat només la pot exercir la part demandant.

Del total de peticions que s'han fet de la llengua de tramitació, d'acord amb les dades d'e-justícia.cat, un 14,7% han demanat rebre la documentació en català i un 85,3%, en castellà.

#### Llengua en què les parts han sol·licitat rebre la documentació

Idioma	Consta tria	de llengua	No consta tria	de llengua	Total
	390.868	22,8%	1.326.012	77,2%	1.716.880
<b>Català</b>	57.405	14,7%			
<b>Castellà</b>	333.463	85,3%			

#### 2.4.3 Compliment de l'opció lingüística de la part demandant

Pel que fa al compliment de l'opció lingüística, és a dir, a la resposta de l'òrgan judicial en la llengua en què la part demandant ha sol·licitat rebre la documentació, veiem que, d'acord amb les dades que ens mostren les extraccions fetes en el sistema de tramitació e-justícia.cat, en castellà s'ha atès aquesta petició en el 97,0% de les resolucions notificades, però en català només s'ha complert en el 18,7% de les resolucions. D'acord amb això, veiem que hi ha un 81,3% de les resolucions en què no s'ha atès l'opció lingüística de la part, que, en nombres absoluts, representa que 376.627 resolucions que s'haurien d'haver notificat en català s'han fet en castellà.



### Compliment de l'opció lingüística de la part demandant

<b>Resolucions</b>	<b>Compliments</b>		<b>Incompliments</b>		<b>Total</b>
<b>Català</b>	86.608	18,7%	376.627	81,3%	463.235
<b>Castellà</b>	2.117.998	97,0%	66.272	3,0%	2.184.270

Si atenem a una dada indicativa relativa al compliment/incompliment per òrgans judicials (OJ), d'un total de 499 unitats judicials registrades, observem les quantitats següents:

#### Compliment de l'opció lingüística per oficina judicial

	Compliment més del 80% de notificacions	Compliment menys del 20% de notificacions
<b>Català</b>	33 6,6%	307 61,5%
<b>Castellà</b>	459 92%	3 0,6%

#### 2.4.4 Llengua de les notificacions quan no consta la llengua triada

La llengua utilitzada en les resolucions quan no consta l'idioma triat es distribueix en un **8,2%** per al català i un **91,8%** per al castellà, d'acord amb les dades obtingudes a e-justícia.cat.

#### Idioma de la notificació quan no hi ha tria d'idioma

	Resolucions no definitives	%	Resolucions definitives	%	Total	%
<b>Català</b>	507.601	8,2%	59.272	7,9%	566.873	8,2%
<b>Castellà</b>	5.684.252	91,8%	693.415	92,1%	6.377.667	91,8%
<b>Total</b>	<b>6.191.853</b>		<b>752.687</b>		<b>6.944.540</b>	

## 2.5 Valoració de la implantació lingüística

De les dades consignades, cal destacar-ne un seguit que obtenim del sistema de tramitació processal e-justícia.cat perquè són il·lustratives del funcionament de l'opció lingüística.

- El percentatge de demandes en català continua sent baix. Només un **6,23%** de les demandes es presenten en català.
- De totes les peticions per demanar les notificacions en una de les dues llengües, un **14,7%** són per rebre-les en català i un **85,3%**, en castellà.
- En el **81,3%** dels casos no s'atén la petició de la part demandant de rebre la documentació en català. En nombre de resolucions això representa que un total de **376.627 resolucions** s'han notificat en castellà quan s'havien demanat en català. Pel que fa al compliment del castellà, en el **97%** dels casos s'atén la petició de la part.
- Si mirem el total de resolucions notificades en els casos en què no consta tria de llengua, veiem que el **8,2%** es notifica en català i el **91,8%** en castellà.

- Si ens mirem les dades per oficina o unitats judicials, de les 499 registrades n'hi ha **307** que pràcticament no atenen la petició de documentació en català (menys del 20%), mentre que la pràctica totalitat d'òrgans judicials atenen l'opció lingüística en castellà (només en un 0,6% hi ha una atenció inferior al 20%). La dada indica que, per regla general, la majoria dels òrgans que treballen habitualment en castellà atenen molt poc l'opció lingüística pel català, mentre que la minoria que ho fan en català atenen molt l'opció lingüística pel castellà.
- En definitiva, observem que el català es fa servir poc en les demandes, es demana poc com a opció lingüística, però encara s'atén menys per part dels òrgans judicials. Amb tot això, podem deduir que amb les dades de 2021 la incidència de l'opció lingüística és, en xifres globals, pràcticament nul·la.

**Indicadors 2021**

**PRESTACIÓ DE SERVEIS**

### 3. Dades del servei prestat als jutjats

#### 3.1 Traducció, correcció de documents i assessorament als òrgans judicials

El Servei Lingüístic atén les sol·licituds de traducció, correcció i assessorament lingüístic de la totalitat d'oficines judicials de Catalunya. Aquest servei es presta bàsicament per mitjans telemàtics i amb eines de traducció automàtica.

L'any 2021 va atendre un total de **1.093** sol·licituds de traducció del castellà al català i **892** del català al castellà. Les traduccions del castellà al català corresponen tant a documents finals que s'han de notificar i que s'han redactat originàriament en castellà, però també a col·leccions de documents que el jutge o el lletrat té de model i necessita tenir en català.

Pel que fa a les traduccions del català al castellà, el Servei Lingüístic les assumeix per atendre de forma més ràpida la necessitat de traduir al castellà un procediment quan ha de tenir efecte fora de Catalunya o quan una part al·lega indefensió.

##### Distribució territorial de les sol·licituds de traduccions, correccions i consultes ateses

	Nombre de traduccions		o postedicions		Correccions		Consultes ateses
	Castellà- Doc.	Català Pàg.	Català- Doc.	Castellà Pàg.	Doc.	Pàg.	
<b>Barcelona ciutat</b>	308	2.651	87	989	475	2.255	432
<b>Barcelona comarques</b>	152	357	178	1252	68	205	127
<b>Girona</b>	297	1.050	284	1.506	139	279	67
<b>Lleida</b>	17	90	109	1.770	2	4	145
<b>Tarragona</b>	189	667	201	1.998	17	32	24
<b>Terres de l'Ebre</b>	130	344	33	154	56	146	44
<b>Total</b>	<b>1.093</b>	<b>5.159</b>	<b>892</b>	<b>7.669</b>	<b>757</b>	<b>2.921</b>	<b>839</b>

## 3.2 Traducció dels documents del sistema de tramitació processal e-justícia.cat

A mesura que es desplega el sistema informàtic de gestió documental e-justícia.cat, s'avança també en la traducció de les col·leccions de documents de les diferents jurisdiccions.

Atès que amb el sistema e-justícia.cat el personal de les oficines no pot adaptar-se els models de documents ni introduir-hi modificacions que puguin quedar guardades com a plantilla, tots els documents d'aquest sistema que el Departament de Justícia ofereix per als òrgans judicials han d'estar permanentment actualitzats. D'acord amb això, les col·leccions de documents estan disponibles i en revisió i actualització constant, tasca que, en la versió catalana, s'ocupa de fer el Servei Lingüístic. Aquesta activitat s'ha concretat al llarg de 2021 en les tasques següents:

- Actualització de 486 models i blocs de documents que s'han hagut de modificar arran dels canvis legislatius i tècnics.
- Traducció de 384 nous documents i blocs per a les col·leccions que estan en funcionament.
- Traducció i adaptació de les descripcions de nous procediments i blocs i dels tràmits dels esquemes (490 tràmits i blocs).
- Correcció i/o traducció de les notícies relacionades amb les novetats del sistema informàtic de gestió processal e-justícia.cat a la intranet de l'Administració de justícia (7 notícies i 4 butlletins de novetats mensuals d'e-justícia.cat).

## 3.3 Edició de formularis

Durant l'any 2021 el Servei Lingüístic ha editat un total de 181 formularis per a l'Administració de justícia i per als serveis territorials del Departament de Justícia. Tots aquests formularis es fan d'acord amb el Programa d'identificació visual de la Generalitat de Catalunya.

Total de formularis editats per àmbits

<b>Administració de justícia</b>	<b>151</b>
<b>Barcelona comarques</b>	2
<b>Tarragona</b>	1
<b>Lleida</b>	1

<b>Administració de justícia</b>	<b>151</b>
<b>Cita prèvia Registre Civil</b>	21 5 (Barcelona)
<b>TOTAL</b>	<b>181</b>

Els 21 formularis de cita prèvia són per a tots els registres civils de Catalunya, en format pdf i accessibles d'acord amb la **Directiva (UE) 2016/2102 del Parlament Europeu i del Consell de 26 d'octubre de 2016**, que estableix les normes que s'exigeixen als estats membres per tal que tots els webs i aplicacions mòbils del sector públic, independentment del dispositiu utilitzat per accedir-hi, compleixin els requisits d'accessibilitat que es recullen a la **norma EN 301 549 v2.1.2 (d'agost de 2018)**, de requisits d'accessibilitat adequats per a la contractació pública de productes i serveis TIC a Europa. Estan disponibles a la seu judicial electrònica de Catalunya.

### 3.4 Realització i avaluació de la prova de català en els processos d'oposició

Les persones que superen l'oposició als cossos de gestió, tramitació processal i administrativa o auxili judicial, pel procés de torn lliure o de promoció interna, poden al·legar el coneixement de la llengua catalana com a mèrit, que els servirà per obtenir una puntuació més alta en el moment de triar la plaça. El mèrit es pot al·legar acreditant el certificat oficial corresponent o superant una prova de coneixements de català específica per a cada procés selectiu.

Aquesta prova no és equivalent al certificat oficial i només és vàlida per al procés selectiu en què es realitza.

El 2021 s'han dut a terme les proves següents:

#### 3.4.1 Cos de gestió processal i administrativa torn lliure

Procés selectiu convocat per l'Ordre JUS/764/2019, de 10 de juliol del Ministeri de Justícia (BOE núm. 168 de 15.7.2019)

Nombre d'aspirants convocats: 62

Data de la prova: 30.3.2021

Lloc de realització de la prova: CEJFE

### **3.4.2 Cos de tramitació processal i administrativa torn lliure**

Procés selectiu convocat per l'Ordre JUS/903/2019, de 9 d'agost del Ministeri de Justícia (BOE núm. 209 de 31.8.2019)

Nombre d'aspirants convocats: 85

Data de la prova: 22.6.2021

Lloc de realització de la prova: CEJFE

### **3.5 Interpretacions en llengua de signes**

En aquest apartat també cal esmentar, per acabar, les 141 interpretacions en llengua de signes catalana fetes als jutjats de Catalunya durant el 2021 que el Departament de Justícia gestiona i realitza a través de professionals externs.



## 4. Lexcat-Portal Jurídic de Catalunya

Actualment el Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial ha publicat al **Portal Jurídic 244 normes de l'Estat en català**. Aquestes normes es van actualitzant amb les modificacions normatives que apareixen.

### 4.1 Normes estatals publicades al Portal Jurídic

Normes estatals publicades al Portal Jurídic de Catalunya

Normes publicades	Format
247	33 PDF 214 HTML

### 4.2 Nous textos normatius publicats

Durant aquest any s'han publicat **3 textos normatius nous**; tots tres en html.

- Llei 22/1988, de 28 de juliol, de costes
- Reial decret legislatiu 2/2004, de 5 de març, pel qual s'aprova el text refós de la Llei reguladora de les hisendes locals
- Llei 21/2013, de 9 de desembre, d'avaluació ambiental

### 4.3 Actualització normativa publicada

Així mateix, s'han incorporat a les normes estatals del Portal Jurídic les modificacions corresponents a **221 consolidacions**.

### 4.4 Visites de la legislació estatal del Portal Jurídic

Mes	Nombre visites (2019)	Nombre visites (2020)	Nombre visites (2021)
<b>Gener</b>	10.150	11.074	11.506
<b>Febrer</b>	10.620	11.324	7.065
<b>Març</b>	13.019	10.418	2.824
<b>Abril</b>	23.120	11.437	2.613
<b>Maig</b>	20.697	11.117	2.566
<b>Juny</b>	10.490	8.656	2.362
<b>Juliol</b>	17.768	8.381	2.386
<b>Agost</b>	9.515	9.771	2.229
<b>Setembre</b>	8.294	7.896	2.425
<b>Octubre</b>	11.850	11.745	2.692

Mes	Nombre visites (2019)	Nombre visites (2020)	Nombre visites (2021)
<b>Novembre</b>	12.171	10.946	2.729
<b>Desembre</b>	8.874	9.136	2.620
<b>Total</b>	<b>156.568</b>	<b>121.901</b>	<b>44.017</b>

Aquest any s'ha produït una reducció en el nombre de visites. A aquesta circumstància cal afegir-hi el fet que el BOE va deixar de publicar els suplementos en català i, per tant, sovint no es podien dur a terme les actualitzacions de la normativa estatal del Portal Jurídic. Això ha provocat que una part de la normativa trigués una mica més a ser actualitzada, la qual cosa segurament ha generat desconfiança en alguns usuaris.

Tot i així, s'ha intentat donar-los el màxim d'informació mitjançant avisos i la creació d'enllaços provisionals al portal del BOE en castellà, per tal que no es produïssin confusions i, d'una manera o altra, poguessin accedir a la normativa que cercaven. Al mateix temps, s'han buscat solucions, d'acord amb l'Entitat Autònoma del Diari Oficials i de Publicacions (EADOP), per tal de reconduir la situació i permetre que la normativa estatal del Portal es pugui mantenir actualitzada. Així, doncs, s'ha iniciat una col·laboració perquè l'EADOP faci arribar les versions catalanes de normes modificadores, fins i tot abans que estiguin publicades al portal del BOE, alhora que des del Departament també es fa la traducció d'algunes de les lleis que estan pendents de traduir.

El 2021 s'ha treballat en la redacció del nou conveni que el Departament de Justícia té signat amb l'EADOP.

#### Textos normatius més visualitzats durant el 2021

TÍTOL	VISTES
Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques	6.323
Constitució espanyola	5.831
Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic	4.755
Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases del règim local	4.425
Llei 29/1994, de 24 de novembre, d'arrendaments urbans	3.600
Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'educació	2.701
Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals	2.487

TÍTOL	VISTES
Llei orgànica 4/2015, de 30 de març, de protecció de la seguretat ciutadana	2.349
Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú	2.108
Llei orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat afectiva de dones i homes	1.830
Reial decret legislatiu 5/2015, de 30 d'octubre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de l'estatut bàsic de l'empleat públic	1.578
Llei 19/2013, de 9 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern	1.543
Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, pel qual s'aprova el Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques	1.385
Llei orgànica 8/1985, de 3 de juliol, reguladora del dret a l'educació	1.243
Llei orgànica 1/2002, de 22 de març, reguladora del dret d'associació	1.241

## 5. Seguiment del Conveni marc de col·laboració entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya i les institucions representatives dels col·lectius professionals de l'àmbit jurídic, per fomentar el coneixement i l'ús del català

### 5.1 Formació

Des de l'any 2008 la Generalitat de Catalunya (mitjançant els departaments de Cultura i Justícia) i les institucions representatives dels professionals del dret tenen signats acords de col·laboració per fomentar l'ús de la llengua catalana en l'activitat professional. El 2020 es va signar un nou Conveni marc de col·laboració entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya i les institucions representatives dels col·lectius professionals de l'àmbit jurídic, per fomentar el coneixement i l'ús del català. En el marc d'aquest conveni i dels precedents, el Departament de Justícia ofereix cursos de català i de llenguatge jurídic, un programa de traducció automàtica de documents i un conjunt de recursos en línia per a professionals del dret.

Pel que fa als cursos de català, el total de professionals que es van inscriure als cursos l'any 2021 va ser de 237, dels quals 133 van acabar el curs amb l'opció d'accedir a l'examen oficial. Per nivells, el curs més sol·licitat és el de llenguatge jurídic, amb un total de 106 sol·licituds d'inscripció.

Els cursos es fan en línia, a través d'una aula virtual, amb la tutorització i seguiment dels dinamitzadors lingüístics. A més, també s'ofereix a Barcelona, Tarragona, Tortosa, Lleida i Girona la possibilitat d'assistir, de forma voluntària, a una sessió presencial. Aquestes sessions es fan un cop al mes i les imparteixen els dinamitzadors lingüístics. No obstant això, aquest any la programació s'ha vist alterada per raó de l'emergència sanitària. En concret, no s'han pogut fer les sessions presencials i s'han ajornat algunes proves, que s'han reservat per a l'any següent.

#### Professionals inscrits a cursos de català i de llenguatge jurídic

	B1	B2	C1	J	Total
<b>Advocat/ada</b>	1	17	66	91	175
<b>Graduat/ada social</b>	-	2	6	3	11

	B1	B2	C1	J	Total
<b>Notari/ària</b>	10	1	4	1	16
<b>Procurador/a</b>	1	1	14	10	26
<b>Registrador/a</b>	5		3	1	9
<b>Total general</b>	<b>17</b>	<b>21</b>	<b>93</b>	<b>106</b>	<b>237</b>

#### Professionals que han completat el curs de català o de llenguatge jurídic

	B1	B2	C1	J	Total
<b>Advocat/ada</b>	-	8	35	61	104
<b>Graduat/ada social</b>	-	1	2	1	4
<b>Notari/ària</b>	3	1	1	-	5
<b>Procurador/a</b>	1	1	7	8	17
<b>Registrador/a</b>	1	-	1	1	3
<b>Total general</b>	<b>5</b>	<b>11</b>	<b>46</b>	<b>71</b>	<b>133</b>

## 5.2 Servei de traducció automàtica als col·legiats

El Departament de Justícia ofereix a advocats, procuradors i graduats socials un servei de traducció automàtica de documents a través del Portal del Professional. Es tracta d'una eina de traducció de documents especialitzada en llenguatge jurídic que el Departament de Justícia actualitza i millora de forma contínua. Des d'un punt de vista tecnològic, es tracta d'un sistema de traducció automàtica àgil, ràpid, intuïtiu i que admet diferents formats de documents per traduir.

## 6. Programa de foment del català a la justícia gratuïta

En data 5 de gener de 2021 es va signar un nou conveni entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament de Justícia, i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya de delegació de funcions per a l'execució del programa específic de foment de l'ús del català en actuacions processals d'assistència jurídica gratuïta, que reedita el que es va fer el 2017. Els advocats que s'hi inscriuen han de presentar els escrits en llengua catalana i sol·licitar al jutjat que la documentació es notifiqui en català. Els advocats que s'acullen a aquest programa perceben 14 € que s'afegeixen a cada actuació feta en català, com ara una demanda, una contestació o un recurs.

El CICAC, juntament amb els col·legis d'advocats, difonen el programa entre l'advocacia del torn d'ofici, facilita que els professionals s'hi inscrivin, fa el seguiment de les actuacions i n'informa el Departament de Justícia.

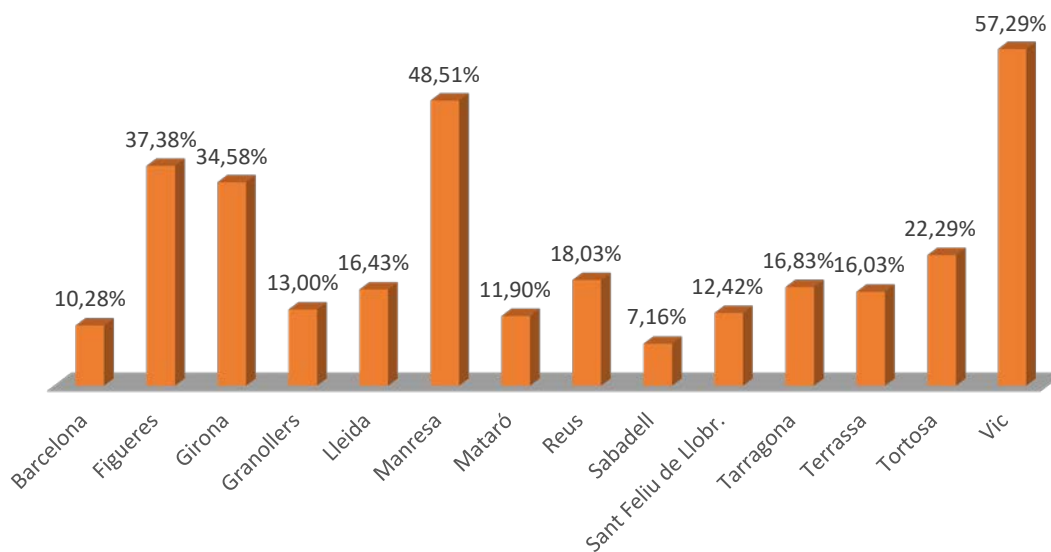
En el nombre d'inscripcions per col·legis destaca Vic, amb el 57,29% d'inscripcions al programa; Manresa, amb el 48,51%; Figueres amb el 37,38%, i Girona amb el 34,58%.

Dades dels advocats inscrits al programa de foment de l'ús del català a la justícia gratuïta

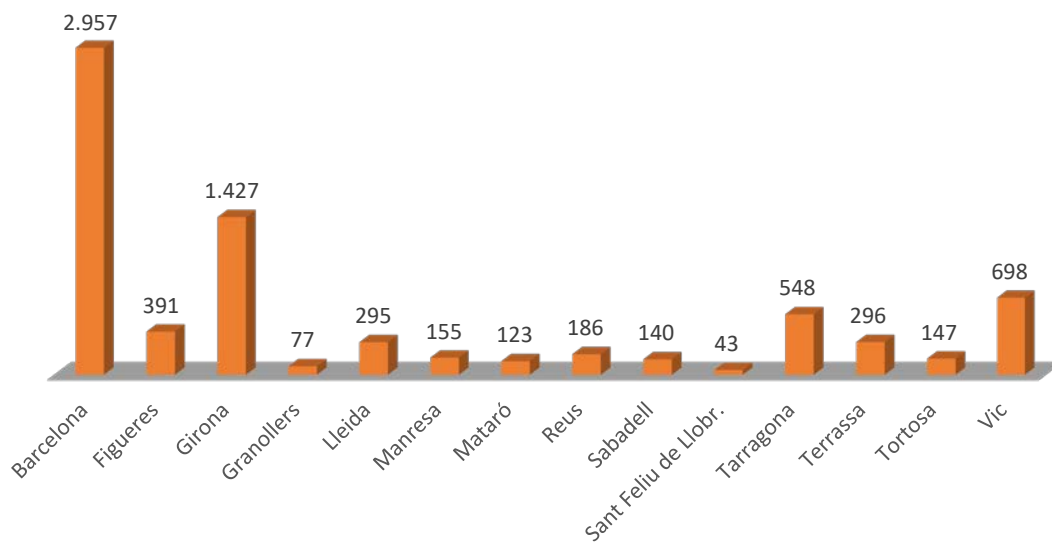
Col·legi d'advocats	Cens del torn d'ofici	Advocats inscrits	Percentatge advocats inscrits	Nombre actuacions
<b>Barcelona</b>	3.191	328	10,28%	2.957
<b>Figueres</b>	107	40	37,38%	391
<b>Girona</b>	590	204	34,58%	1.427
<b>Granollers</b>	277	36	13,00%	77
<b>Lleida</b>	353	58	16,43%	295
<b>Manresa</b>	134	65	48,51%	155
<b>Mataró</b>	210	25	11,90%	123
<b>Reus</b>	183	33	18,03%	186
<b>Sabadell</b>	363	26	7,16%	140
<b>St. Feliu de Llobregat</b>	161	20	12,42%	43
<b>Tarragona</b>	404	68	16,83%	548
<b>Terrassa</b>	287	46	16,03%	296
<b>Tortosa</b>	166	37	22,29%	147
<b>Vic</b>	96	55	57,29%	698

Col·legi d'advocats	Cens del torn d'ofici	Advocats inscrits	Percentatge advocats inscrits	Nombre actuacions
<b>TOTAL 2021</b>	<b>6.522</b>	<b>1041</b>	<b>15,96%</b>	<b>7.483</b>

Percentatge dels advocats inscrits al programa de foment de l'ús del català a la justícia gratuïta



Nombre d'actuacions dels col·legis de l'advocacia referent al programa de foment de l'ús del català a la justícia gratuïta





## 7. Conveni de col·laboració per impulsar el portal compendium.cat

El 13 de desembre de 2021 el Departament de Justícia va signar amb el Consell de l'Advocacia Catalana i amb 17 institucions catalanes i andorranes de l'àmbit jurídic i lingüístic un conveni de col·laboració per impulsar el portal compendium.cat. Amb aquest conveni, les 18 institucions signants es comprometen a desenvolupar el projecte compendium.cat durant quatre anys amb la voluntat de perseverar en la millora de la llengua catalana a la justícia. L'objectiu és constituir un catàleg bibliogràfic que ha de reunir més de 300 recursos lingüístics de llenguatge en un únic lloc web.

El nou portal també permetrà contribuir a fomentar la qualitat del llenguatge jurídic català, minimitzar la dificultat de consulta dels recursos lingüístics –que a dia d'avui es troben publicats en webs diferents– i facilitar l'aprofitament i el rendiment de recursos públics i de lliure accés.

El portal representarà una gran eina que permetrà que qualsevol persona amb accés a Internet pugui accedir de forma gratuïta a tot el coneixement generat per experts en l'àmbit del català jurídic fins a data d'avui, però serà especialment útil per al col·lectiu jurista català, les administracions públiques, els professionals lingüistes o els estudiants.

A part del Departament de Justícia, el conveni l'han subscrit 18 institucions i entitats de Catalunya i Andorra: el Consell de Garanties Estatutàries, la Comissió Jurídica Assessora, l'Escola d'Administració Pública de Catalunya (EAPC), el Centre de Terminologia de Catalunya (TERMCAT), la Universitat Pompeu Fabra (UPF), la Societat Catalana d'Estudis Jurídics filial de l'IEC, el Col·legi Notarial de Catalunya, els Registradors de Catalunya, el Consell de Procuradors dels Tribunals de Catalunya, el Consell de Col·legis de Graduats Socials de Catalunya, el Consolat del Mar de la Cambra de Comerç de Barcelona, la Mútua de Previsió Social per a advocats Alter Mútua i, per part del Principat d'Andorra, s'han adherit al Conveni el Consell General, la Universitat d'Andorra i el Col·legi d'Advocats d'Andorra.

**Indicadors 2021**

# **ÚS DEL CATALÀ EN LA DOCUMENTACIÓ**

## 8. Ús del català en la documentació judicial

### 8.1 Llengua dels documents emesos amb el sistema de tramitació judicial e-justícia.cat

La pràctica totalitat de jutjats dels àmbits civil, contenciós administratiu, social, mercantil i seccions civils de les audiències treballen amb el sistema informàtic de tramitació processal e-justícia.cat. Aquest sistema permet tenir dades molt exactes de la llengua en què es tramita la documentació per demarcació i per tipus de document. D'acord amb aquestes dades, el 7,97% dels documents que es generen amb el sistema e-justícia.cat és en català. Per demarcacions, destaca Girona, amb un 33,16%; a continuació, Lleida, amb un 17,48%; després, les demarcacions de Barcelona comarques, Tarragona, Barcelona ciutat i Terres de l'Ebre, amb un 5,89%, un 5,21%, un 3,60% i un 2,94%, respectivament.

Si observem les dades per tipus de document, podem comprovar que, en general, els percentatges més alts d'ús del català corresponen als documents de tràmit i als decrets, perquè són els documents que sovint emeten els mateixos funcionaris i es poden fer a partir d'una plantilla.

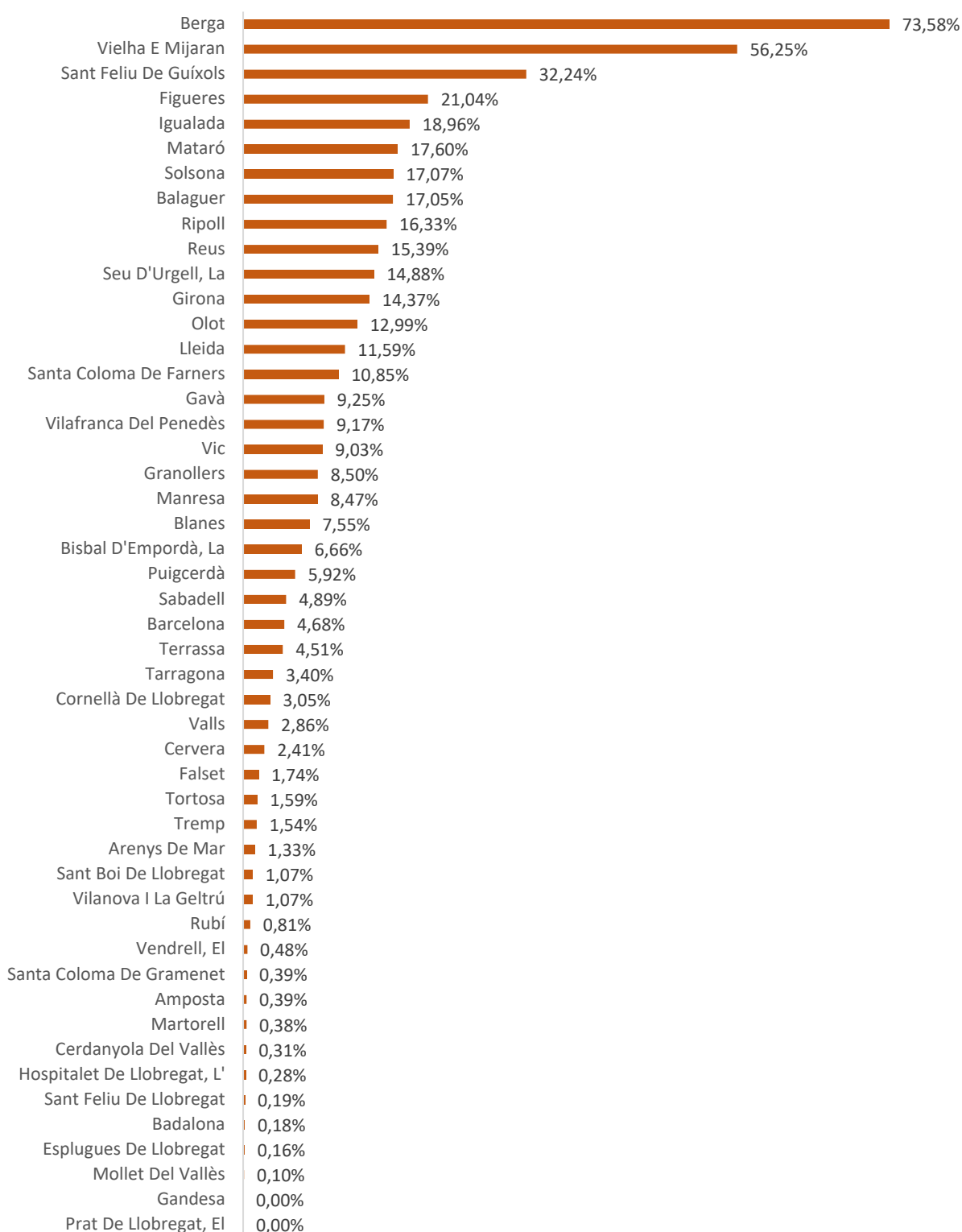
Cal destacar que amb el sistema informàtic e-justícia.cat la tramitació en català és molt més senzilla que amb el sistema informàtic anterior, el Temis. Amb l'e-justicia.cat tots els documents que es fan servir a l'oficina judicial estan actualitzats tant en català com en castellà i es generen a partir d'unes plantilles ja preparades. Hi ha, per tant, poc espai per al text lliure, cosa que permet tramitar els documents sense haver de redactar gaire text. Això és un avantatge que, encara que aquest any no s'ha vist reflectit en els resultats, sí que deixa els jutjats en una clara situació de disponibilitat per atendre en català.

D'altra banda, el mòdul pràctic de català que es du a terme en el marc dels cursos de català que es fan per al personal de l'Administració de justícia continua donant també resultats positius, perquè el personal que hi participa veu en el mòdul una forma útil de practicar els coneixements adquirits durant el curs i alhora una facilitat de cara a l'examen. Les persones que opten per fer el curs amb el mòdul pràctic han de fer un nombre determinat de documents reals del jutjat en català.

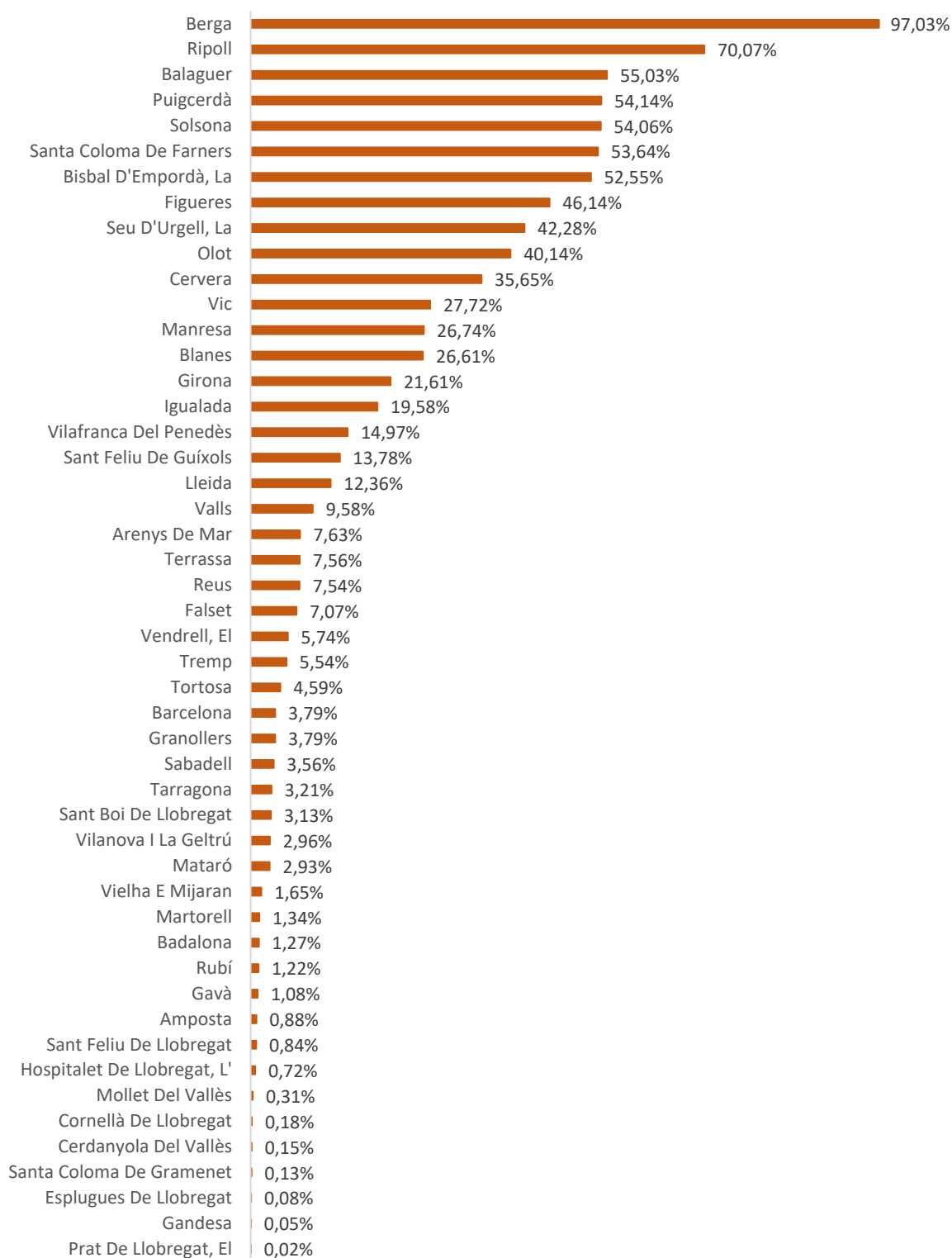
Percentatge d'ús del català en els documents emesos amb e-justícia.cat

	Sent.	Decrets	Interloc.	Total resoluc.	Tràmits	Total res. i tràm.
<b>Barcelona ciutat</b>	4,48%	2,84%	5,48%	<b>4,12%</b>	3,55%	3,60%
<b>Barcelona comarques</b>	6,01%	5,50%	3,99%	<b>5,07%</b>	5,96%	5,89%
<b>Girona</b>	14,67%	35,38%	20,42%	<b>25,43%</b>	33,74%	33,16%
<b>Lleida</b>	11,63%	16,33%	15,92%	<b>14,97%</b>	17,66%	17,48%
<b>Tarragona</b>	5,90%	5,53%	7,22%	<b>6,16%</b>	5,15%	5,21%
<b>Terres de l'Ebre</b>	1,11%	2,50%	2,33%	<b>2,15%</b>	3,00%	2,94%
<b>Total general</b>	<b>6,14%</b>	<b>7,70%</b>	<b>6,84%</b>	<b>7,00%</b>	<b>8,05%</b>	<b>7,97%</b>

### Sentències en català emeses amb e-justícia.cat (per partit judicial)



## Documents de tramitació en català emesos amb e-justícia.cat (per partit judicial)



## 8.2 Llengua de les sentències emeses amb els sistemes de tramitació judicial e-justícia.cat i Temis

### Llengua de les sentències de l'any 2021

	% Català	Total sent. en català	Total sent. català i castellà
<b>Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet</b>	5,54%	6.964	125.757
<b>Barcelona comarques</b>	6,98%	5.126	73.432
<b>Girona</b>	15,92%	3.652	22.944
<b>Lleida</b>	10,89%	1.419	13.032
<b>Tarragona</b>	3,94%	840	21.326
<b>Terres de l'Ebre</b>	1,06%	37	3.505
<b>Total Catalunya</b>	<b>6,94%</b>	<b>18.038</b>	<b>259.996</b>

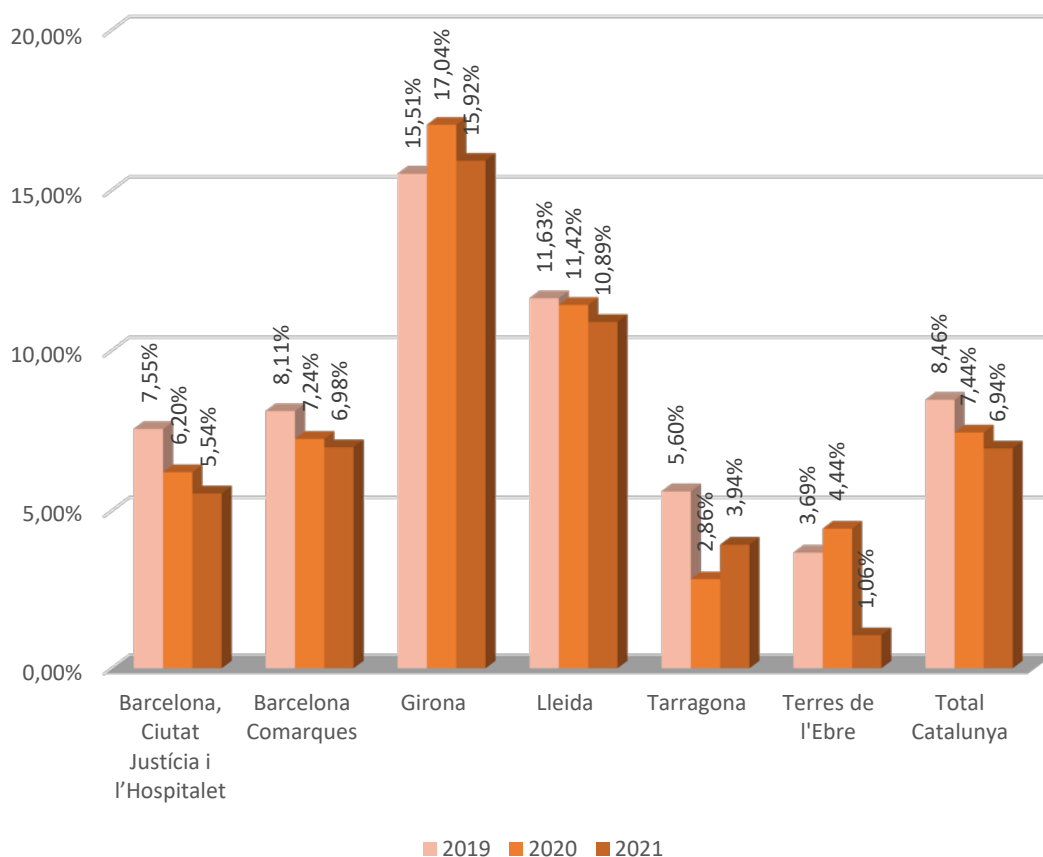
### Llengua de les sentències de l'any 2020

	% Català	Total sent. en català	Total sent. català i castellà
<b>Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet</b>	6,2%	5.842	94.256
<b>Barcelona comarques</b>	7,24%	3.746	51.711
<b>Girona</b>	17,04%	3.185	18.689
<b>Lleida</b>	11,42%	1.055	9.240
<b>Tarragona</b>	2,86%	510	17.861
<b>Terres de l'Ebre</b>	4,44%	117	2.635
<b>Total Catalunya</b>	<b>7,44%</b>	<b>14.455</b>	<b>194.392</b>

### Llengua de les sentències de l'any 2019

	% Català	Total sent. en català	Total sent. català i castellà
<b>Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet</b>	7,55%	8.995	119.149
<b>Barcelona comarques</b>	8,11%	5.356	66.035
<b>Girona</b>	15,51%	3.743	24.135
<b>Lleida</b>	11,63%	1.363	11.724
<b>Tarragona</b>	5,60%	1.171	20.914
<b>Terres de l'Ebre</b>	3,69%	122	3.308
<b>Total Catalunya</b>	<b>8,46%</b>	<b>20.750</b>	<b>245.265</b>

## Sentències en català entre els anys 2019 i 2021



El nombre total de sentències redactades en català el 2021 a tots els jutjats de Catalunya és de **18.038**, que representa un **6,94%** del total de sentències fetes durant aquest període i un descens d'un 0,5% respecte a l'any 2020, en què es van fer en català el **7,44%** de les sentències.

Si comparem aquesta dada respecte a la de l'any anterior, observem que el descens és general a totes les demarcacions, excepte a Tarragona. Però on aquest descens és més marcat en percentatge és a Girona, que passa del **17,04%** al **15,92%** i a les Terres de l'Ebre, que passa del **4,44%** al **1,06%**.

Aquest descens en el percentatge d'ús del català respon al fet que s'han produït canvis de jutges i en determinats jutjats han passat a ocupar el lloc titulars que no utilitzen el català en les sentències. És habitual que jutges substituïts redactin les sentències en català, però quan pren possessió el titular, que sovint és de fora de Catalunya, les sentències al jutjat es passen a fer en castellà. Els moviments de personal, sobretot de jutges, no facilita que es pugui treballar en català.





La no obligatorietat de conèixer el català per ocupar una plaça a Catalunya, la necessitat de traducció al castellà quan la documentació ha de sortir fora del territori o quan una part al·lega indefensió i la poca demanda del català entre els professionals que es relacionen amb l'Administració de justícia són alguns dels elements que expliquen aquest baix ús del català a les sentències i el descens de l'any 2021.